



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 905

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1981

***Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations***

VOLUME 905

1973

I. Nos. 12917-12946
II. No. 708

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 21 December 1973 to 31 December 1973*

	<i>Page</i>
No. 12917. International Development Association and Somalia:	
Development Credit Agreement— <i>Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 3 June 1971	3
No. 12918. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Technical and Agricultural Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 June 1971	5
No. 12919. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Casamance Rice Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 June 1971	7
No. 12920. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Terres Neuves Resettlement Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 18 June 1971	9
No. 12921. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Senegal River Polders Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 January 1973	11
No. 12922. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 April 1973	13
No. 12923. International Development Association and Senegal:	
Development Credit Agreement— <i>Second Agricultural Credit Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1973	15

**Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies**

VOLUME 905

1973

I. Nos 12917-12946
II. N° 708

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 21 décembre 1973 au 31 décembre 1973*

	<i>Pages</i>
N° 12917. Association internationale de développement et Somalie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 3 juin 1971	3
N° 12918. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'enseignement technique et agricole</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 juin 1971	5
N° 12919. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de Casamance relatif à la riziculture</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 juin 1971	7
N° 12920. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de repeuplement de « Terres Neuves »</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 juin 1971	9
N° 12921. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'aménagement de polders en bordure du fleuve Sénégal</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 janvier 1973	11
N° 12922. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 avril 1973	13
N° 12923. Association internationale de développement et Sénégal :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au crédit agricole</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1973	15

	Page
No. 12924. International Development Association and Zaire:	
Development Credit Agreement— <i>River Transport Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 June 1971	17
No. 12925. International Development Association and Zaire:	
Development Credit Agreement— <i>Second Development Finance Company Project</i> (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 September 1971	19
No. 12926. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:	
Loan Agreement— <i>Second Atlantico Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 30 June 1972	21
No. 12927. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:	
Guarantee Agreement— <i>Fifth Development Finance Companies Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 11 June 1973	23
No. 12928. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:	
Guarantee Agreement— <i>Sixth Railway Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 8 August 1973	25
No. 12929. International Bank for Reconstruction and Development and Kenya:	
Guarantee Agreement— <i>Third Harbors Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972	27
No. 12930. International Bank for Reconstruction and Development and Uganda:	
Guarantee Agreement— <i>Third Harbors Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972	29
No. 12931. International Bank for Reconstruction and Development and United Republic of Tanzania:	
Guarantee Agreement— <i>Third Harbors Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972	31
No. 12932. International Development Association and Afghanistan:	
Development Credit Agreement— <i>Aviation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 2 May 1973	33

	<i>Pages</i>
N° 12924. Association internationale de développement et Zaïre :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif aux transports fluviaux</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 juin 1971	17
N° 12925. Association internationale de développement et Zaïre :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à une société financière de développement</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 septembre 1971	19
N° 12926. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet de développement « Atlantico »</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 30 juin 1972	21
N° 12927. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
Contrat de garantie — <i>Cinquième projet concernant des sociétés financières de développement économique</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 11 juin 1973	23
N° 12928. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :	
Contrat de garantie — <i>Sixième projet relatif aux chemins de fer</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 8 août 1973	25
N° 12929. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Kenya :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet portuaire</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 18 décembre 1972	27
N° 12930. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ouganda :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet portuaire</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 18 décembre 1972	29
N° 12931. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République-Unie de Tanzanie :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet portuaire</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 18 décembre 1972	31
N° 12932. Association internationale de développement et Afghanistan :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet aéronautique</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 2 mai 1973	33

	<i>Page</i>
No. 12933. International Development Association and Afghanistan:	
Development Credit Agreement— <i>IDBA Project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 15 May 1973	35
No. 12934. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Mysore Agricultural Wholesale Markets Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 May 1973	37
No. 12935. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:	
Loan Agreement— <i>Fisheries Credit Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 21 May 1973	39
No. 12936. International Bank for Reconstruction and Development and Yugoslavia:	
Guarantee Agreement— <i>Agricultural Industries Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 May 1973	41
No. 12937. International Development Association and Egypt:	
Development Credit Agreement— <i>Upper Egypt Drainage Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 8 June 1973	43
No. 12938. International Development Association and Egypt:	
Development Credit Agreement— <i>BOA Project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 29 June 1973	45
No. 12939. International Bank for Reconstruction and Development and Kenya:	
Guarantee Agreement— <i>Third Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 22 June 1973	47
No. 12940. International Bank for Reconstruction and Development and Uganda:	
Guarantee Agreement— <i>Third Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 22 June 1973	49
No. 12941. International Bank for Reconstruction and Development and United Republic of Tanzania:	
Guarantee Agreement— <i>Third Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 22 June 1973	51

	<i>Pages</i>
N° 12933. Association internationale de développement et Afghanistan :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque de développement industriel de l'Afghanistan</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 15 mai 1973	35
N° 12934. Association internationale de développement et Inde :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la création en Mysore de marchés pour la vente en gros de produits agricoles</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 mai 1973	37
N° 12935. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif au crédit pour les activités de pêche</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 21 mai 1973	39
N° 12936. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Yougoslavie :	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif aux industries agricoles</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 mai 1973	41
N° 12937. Association internationale de développement et Égypte :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à des opérations de drainage en Haute-Égypte</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 8 juin 1973	43
N° 12938. Association internationale de développement et Égypte :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque d'Alexandrie</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 29 juin 1973	45
N° 12939. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Kenya :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 22 juin 1973	47
N° 12940. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ouganda :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 22 juin 1973	49
N° 12941. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République-Unie de Tanzanie :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 22 juin 1973	51

	<i>Page</i>
No. 12942. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Smallholder and Private Estate Tea Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 22 June 1973	53
No. 12943. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Pulo Gadung Industrial Estate Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 14 September 1973	55
No. 12944. International Development Association and Mali:	
Development Credit Agreement— <i>Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 11 July 1973	57
No. 12945. International Bank for Reconstruction and Development and Iran:	
Loan Agreement— <i>Population Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 9 August 1973	59
No. 12946. International Bank for Reconstruction and Development and Iran:	
Guarantee Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 9 August 1973	61

II

*Treaties and international agreements
filed and recorded from 13 December 1973 to 31 December 1973*

No. 708. International Development Association and Bangladesh:	
Development Credit Agreement— <i>Inland Water Transport Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 10 August 1973	65
 ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	
No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade and Agreements concluded under the auspices of the Contracting Parties thereto:	
XLIII. Long-Term Arrangement regarding international trade in cotton textiles. Geneva, 9 February 1962:	
Acceptance by Guatemala	68
Acceptance by Guatemala of the Protocol extending the above-mentioned Arrangement of 9 February 1962, done at Geneva on 15 June 1970	68

N° 12942. Association internationale de développement et Indonésie :	<i>Pages</i>
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la culture du théier par les petits planteurs et les plantations privées</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 22 juin 1973	53
N° 12943. Association internationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la zone industrielle de Pulo Gadung</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 14 septembre 1973	55
N° 12944. Association internationale de développement et Malii :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 11 juillet 1973	57
N° 12945. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Iran :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet démographique</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 9 août 1973	59
N° 12946. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Iran :	
Contrat de garantie — <i>Deuxième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 9 août 1973	61

II

*Traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire du 13 décembre 1973 au 31 décembre 1973*

N° 708. Association internationale de développement et Bangladesh :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la remise en état des moyens de transport intérieur par voies d'eau</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 10 août 1973	65
 ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et Accords conclus sous les auspices des Parties contractantes à ce dernier :	
XLIII. Accord à long terme concernant le commerce international des textiles de coton. Genève, 9 février 1962 :	
Acceptation du Guatemala	69
Acceptation par le Guatemala du Protocole prorogeant l'Accord susmentionné du 9 février 1962, fait à Genève le 15 juin 1970	69

	<i>Page</i>
LI. Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Development. Done at Geneva on 8 February 1965:	
Extension of time-limit for signature	68
LXVII. Protocol for the accession of the Democratic Republic of the Congo to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 11 August 1971:	
Acceptance by Belgium	70
LXVIII. Protocol for the accession of Romania to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 15 October 1971:	
Acceptances by Peru and Belgium	70
LXX. Protocol for the accession of the People's Republic of Bangladesh to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 7 November 1972:	
Acceptance by Belgium	70
LXXII. Protocol relating to milk fat. Done at Geneva on 2 April 1973:	
Acceptances by Canada and Belgium	72
LXXIII. Protocol for the accession of Hungary to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 8 August 1973:	
Acceptances by various countries	72
LXXIV. Declaration on the provisional accession of the Philippines to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 9 August 1973:	
Acceptance by various countries	72
No. 1021. Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948:	
Declaration by the German Democratic Republic relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon accession, concerning the application of the Convention to Berlin (West)	74
No. 2613. Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York on 31 March 1953:	
Declaration by the German Democratic Republic relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon accession, concerning the application of the Convention to Berlin (West)	75
No. 4468. Convention on the nationality of married women. Done at New York on 20 February 1957:	
Accession by the German Democratic Republic	76
No. 5742. Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). Done at Geneva on 19 May 1956:	
Accession by the German Democratic Republic	78

Pages

LI. Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement. Fait à Genève le 8 février 1965 :	
Prolongation du délai de signature	69
LXVII. Protocole d'accession de la République démocratique du Congo à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 11 août 1971 :	
Acceptation de la Belgique	71
LXVIII. Protocole d'accession de la Roumanie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 15 octobre 1971 :	
Acceptation du Pérou et de la Belgique	71
LXX. Protocole d'accession de la République populaire du Bangladesh à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 7 novembre 1972 :	
Acceptation de la Belgique	71
LXXII. Protocole concernant les matières grasses laitières. Fait à Genève le 2 avril 1973 :	
Acceptation du Canada et de la Belgique	73
LXXIII. Protocole d'accession de la Hongrie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 8 août 1973 :	
Acceptation de divers pays	73
LXXIV. Déclaration concernant l'accession provisoire des Philippines à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Genève le 9 août 1973 :	
Acceptation de divers pays	73
N° 1021. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948 :	
Déclaration de la République démocratique allemande relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion de la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest	74
N° 2613. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953 :	
Déclaration de la République démocratique allemande relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion de la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest	75
N° 4468. Convention sur la nationalité de la femme mariée. Faite à New York le 20 février 1957 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	76
N° 5742. Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). Faite à Genève le 19 mai 1956 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	78

No. 6465. Convention on the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958:	
Accession by the German Democratic Republic	80
No. 7302. Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva on 29 April 1958:	
Accession by the German Democratic Republic	82
No. 7310. Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna on 18 April 1961:	
Declaration by the German Democratic Republic relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany, concerning the application of the Convention to Berlin (West)	83
No. 7477. Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva on 29 April 1958:	
Accession by the German Democratic Republic	84
No. 8132. Amendments to the Charter of the United Nations:	
Ratification by Paraguay of the Amendment to Article 61 of the Charter of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations in its resolution 2847 (XXVI) of 20 December 1971	85
No. 8940 European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957:	
Accession by the German Democratic Republic	86
No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966:	
Declaration by the German Democratic Republic relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany, concerning the application of the Convention to Berlin (West)	88

N° 6465. Convention sur la haute mer. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	80
N° 7302. Convention sur le plateau continental. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	82
N° 7310. Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne le 18 avril 1961 :	
Déclaration de la République démocratique allemande relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest	83
N° 7477. Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève le 29 avril 1958 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	84
N° 8132. Amendements à la Charte des Nations Unies :	
Ratification du Paraguay de l'Amendement à l'Article 61 de la Charte des Nations Unies, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2847 (XXVI) du 20 décembre 1971	85
N° 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957 :	
Adhésion de la République démocratique allemande	86
N° 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966 :	
Déclaration de la République démocratique allemande relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest	88

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly by resolution 97 (I) established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc. published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 21 December 1973 to 31 December 1973

Nos. 12917 to 12946



Traités et accords internationaux

enregistrés

du 21 décembre 1973 au 31 décembre 1973

N^{os} 12917 à 12946

No. 12917

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SOMALIA**

**Development Credit Agreement—*Education Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Development
Credit Agreements). Signed at Washington on 3
June 1971**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SOMALIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à
l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 3 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 November 1971, upon notification by the Association to the Government of Somalia.

¹ Entré en vigueur le 18 novembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement somali.

No. 12918

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*Technical and Agricultural Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements).
Signed at Washington on 18 June 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'enseignement technique et agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 18 juin 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 30 November 1971, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 30 novembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12919

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*Casamance Rice Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washington
on 18 June 1971**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

**Contrat de crédit de développement — *Projet de Casamance*
relatif à la riziculture (avec annexes et Conditions générale
s applicables aux contrats de crédit de développe-
ment). Signé à Washington le 18 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 6 January 1972, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 6 janvier 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12920

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

**Development Credit Agreement — *Terres Neuves Resettle-
ment Project* (with schedules and General Conditions
Applicable to Development Credit Agreements). Signed
at Washington on 18 June 1971**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

**Contrat de crédit de développement — *Projet de repeuplement
de « Terres Neuves »* (avec annexes et Conditions générale
s applicables aux contrats de crédit de développe-
ment). Signé à Washington le 18 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 31 January 1972, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 31 janvier 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12921

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

Development Credit Agreement—*Senegal River Polders Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 January 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'aménagement de polders en bordure du fleuve Sénégal* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 janvier 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 8 June 1973, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 8 juin 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12922

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*Second Highway Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washington
on 9 April 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif
au réseau routier* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 9 avril 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 28 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12923

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

Development Credit Agreement—*Second Agricultural Credit Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif au crédit agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 28 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 12924

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ZAIRE**

**Development Credit Agreement—*River Transport Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washington
on 21 June 1971**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ZAÏRE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif aux
transports fluviaux* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 21 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 17 January 1972, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

¹ Entré en vigueur le 17 janvier 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement zaïrois.

No. 12925

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ZAIRE**

Development Credit Agreement—*Second Development Finance Company Project* (with General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 September 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ZAÏRE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à une société financière de développement* (avec Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 septembre 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 February 1972, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement zairois.

No. 12926

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

**Loan Agreement—*Second Atlantico Development Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington
on 30 June 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet de développement*
« *Atlantico* » (avec annexes et Conditions générales appli-
cables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à
Washington le 30 juin 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 14 November 1972, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

¹ Entré en vigueur le 14 novembre 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 12927

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

Guarantee Agreement—*Fifth Development Finance Companies Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 11 June 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

Contrat de garantie — *Cinquième projet concernant des sociétés financières de développement économique* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 11 juin 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 9 November 1973, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

¹ Entré en vigueur le 9 novembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 12928

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COLOMBIA**

Guarantee Agreement—*Sixth Railway Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 8 August 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COLOMBIE**

Contrat de garantie — *Sixième projet relatif aux chemins de fer* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 8 août 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 6 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

¹ Entré en vigueur le 6 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 12929

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
KENYA**

Guarantee Agreement—*Third Harbors Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
KENYA**

Contrat de garantie — *Troisième projet portuaire* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est. Signé à Washington le 18 décembre 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 April 1973 upon notification by the Bank to the Government of Kenya.

¹ Entré en vigueur le 16 avril 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement kényen.

No. 12930

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
UGANDA**

Guarantee Agreement—*Third Harbors Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
OUGANDA**

Contrat de garantie — *Troisième projet portuaire* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est). Signé à Washington le 18 décembre 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 April 1973, upon notification by the Bank to the Government of Uganda.

¹ Entré en vigueur le 16 avril 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement ougandais.

No. 12931

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

Guarantee Agreement—*Third Harbors Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Letter Agreement between the Bank and the East African Community). Signed at Washington on 18 December 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

Contrat de garantie — *Troisième projet portuaire* (avec Conditions Générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est. Signé à Washington le 18 décembre 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹

CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 April 1973, upon notification by the Bank to the Government of the United Republic of Tanzania.

¹ Entré en vigueur le 16 avril 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement tanzanien.

No. 12932

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
AFGHANISTAN**

**Development Credit Agreement—*Aviation Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Devel-
opment Credit Agreements). Signed at Washington on 2
May 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
AFGHANISTAN**

**Contrat de crédit de développement — *Projet aéronautique*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats de crédit de développement). Signé à Washing-
ton le 2 mai 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 26 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Afghanistan.

¹ Entré en vigueur le 26 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement afghan.

No. 12933

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
AFGHANISTAN**

Development Credit Agreement—*IDBA Project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 15 May 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
AFGHANISTAN**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Banque de développement industriel de l'Afghanistan* (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 15 mai 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Afghanistan.

¹ Entré en vigueur le 20 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement afghan.

No. 12934

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Mysore Agricultural Wholesale Markets Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 May 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la création en Mysore de marchés pour la vente en gros de produits agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 mai 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 7 September 1973, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 7 septembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 12935

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PHILIPPINES**

Loan Agreement—*Fisheries Credit Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 21 May 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 21 December 1973.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif au crédit pour les activités de pêche* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 21 mai 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 5 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

¹ Entré en vigueur le 5 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 12936

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
YUGOSLAVIA**

**Guarantee Agreement—*Agricultural Industries Project* (with
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 25 May 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
YOUgoslavie**

**Contrat de garantie — *Projet relatif aux industries agricoles*
(avec Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 mai
1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹

CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 November 1973, upon notification by the Bank to the Government of Yugoslavia.

¹ Entré en vigueur le 28 novembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement yougoslave.

No. 12937

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
EGYPT**

Development Credit Agreement—*Upper Egypt Drainage Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 8 June 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ÉGYPTE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à des opérations de drainage en Haute-Égypte* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 8 juin 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹****CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹**

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Egypt.

¹ Entré en vigueur le 28 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement égyptien.

No. 12938

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
EGYPT**

Development Credit Agreement—*BOA Project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 29 June 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ÉGYPTE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Banque d'Alexandrie* (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 29 juin 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 29 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Egypt.

¹ Entré en vigueur le 29 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement égyptien.

No. 12939

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
KENYA**

**Guarantee Agreement—*Third Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-
antee Agreements and Letter Agreement between the
Bank and the East African Community). Signed at
Washington on 22 June 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
KENYA**

**Contrat de garantie — *Troisième projet relatif aux télécom-
munications* (avec Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre
entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est).
Signé à Washington le 22 juin 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 September 1973, upon notification by the Bank to the Government of Kenya.

¹ Entré en vigueur le 19 septembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement kényen.

No. 12940

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
UGANDA**

**Guarantee Agreement—*Third Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-
antee Agreements and Letter Agreement between the
Bank and the East African Community). Signed at
Washington on 22 June 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
OUGANDA**

**Contrat de garantie — *Troisième projet relatif aux télécom-
munications* (avec Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre
entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est).
Signé à Washington le 22 juin 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 September 1973, upon notification by the Bank to the Government of Uganda.

¹ Entré en vigueur le 19 septembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement ougandais.

No. 12941

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**Guarantee Agreement—*Third Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-
antee Agreements and Letter Agreement between the
Bank and the East African Community). Signed at
Washington on 22 June 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

**Contrat de garantie — *Troisième projet relatif aux télécom-
munications* (avec Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie et Accord par lettre
entre la Banque et la Communauté de l'Afrique de l'Est).
Signé à Washington le 22 juin 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 September 1973, upon notification by the Bank to the Government of the United Republic of Tanzania.

¹ Entré en vigueur le 19 septembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement tanzanien.

No. 12942

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Smallholder and Private Estate Tea Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 22 June 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la culture du théier par les petits planteurs et les plantations privées* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 22 juin 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹****CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹**

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 30 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 30 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

No. 12943

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Pulo Gadung Industrial Estate Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 14 September 1973

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 21 December 1973.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la zone industrielle de Pulo Gadung* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 14 septembre 1973

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre 1973.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹****CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹**

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 13 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 13 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

No. 12944

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALI**

**Development Credit Agreement—*Education Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Devel-
opment Credit Agreements). Signed at Washington on 11
July 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 21 December
1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALI**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à
l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 11 juillet 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 21 décembre
1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 15 November 1973, upon notification by the Association to the Government of Mali.

¹ Entré en vigueur le 15 novembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 12945

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
IRAN**

**Loan Agreement—*Population Project* (with schedules and
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 9 August 1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
IRAN**

**Contrat d'emprunt — *Projet démographique* (avec annexes et
Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt
et de garantie). Signé à Washington le 9 août 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale de développement le 21 décembre
-1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

¹ Entré en vigueur le 4 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

No. 12946

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
IRAN**

**Guarantee Agreement—*Second Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-
antee Agreements). Signed at Washington on 9 August
1973**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
21 December 1973.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
IRAN**

**Contrat de garantie — *Deuxième projet relatif aux télécom-
munications* (avec Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington
le 9 août 1973**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développe-
ment le 21 décembre 1973.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 5 December 1973, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

¹ Entré en vigueur le 5 décembre 1973, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

II

Treaties and international agreements

filed and recorded

from 13 December 1973 to 31 December 1973

No. 708

Traités et accords internationaux

classés et inscrits au répertoire

du 13 décembre 1973 au 31 décembre 1973

Nº 708

No. 708

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BANGLADESH**

**Development Credit Agreement—*Inland Water Transport
Rehabilitation Project* (with schedules and General Con-
ditions Applicable to Development Credit Agreements).
Signed at Washington on 10 August 1973**

Authentic text: English.

*Filed and recorded at the request of the International Development Association
on 21 December 1973.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BANGLADESH**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la
remise en état des moyens de transport intérieur par voies
d'eau* (avec annexes et Conditions générales applicables
aux contrats de crédit de développement). Signé à Wash-
ington le 10 août 1973**

Texte authentique : anglais.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Association internationale de
développement le 21 décembre 1973.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹****CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹**

Publication effected in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 27 September 1973, upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

¹ Entré en vigueur le 27 septembre 1973, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 814. GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE AND AGREEMENTS CONCLUDED UNDER THE AUSPICES OF THE CONTRACTING PARTIES THERETO¹

XLIII. LONG-TERM ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN COTTON TEXTILES. GENEVA, 9 FEBRUARY 1962²

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
GUATEMALA	28 November 1973*

* By signature.

ACCEPTANCE of the Protocol extending the above-mentioned Arrangement of 9 February 1962, done at Geneva on 15 June 1970³

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
GUATEMALA	28 November 1973*

* By signature.

LI. PROTOCOL AMENDING THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE⁴ TO INTRODUCE A PART IV ON TRADE AND DEVELOPMENT. DONE AT GENEVA ON 8 FEBRUARY 1965⁵

EXTENSION of time-limit for signature

The Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, by decision taken on 13 November 1973, further extended the time-limit for acceptance of the Protocol until the close of their thirtieth session.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, as well as annex A in volumes 753, 759, 761 to 763, 771, 779, 788, 797, 798, 807, 818, 825, 834, 856, 858, 874, 884 and 893.

² *Ibid.*, vol. 471, p. 296, and annex A in volumes 596, 620, 699, 753, 759, 788, 807, 825 and 834.

³ *Ibid.*, vol. 753, p. 344, and annex A in volumes 759, 788, 807, 825 and 834.

⁴ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

⁵ *Ibid.*, vol. 572, p. 320, and annex A in volumes 590, 591, 620, 651, 661, 759, 807, 856 and 893.

ANNEXE A

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE
ET ACCORDS CONCLUS SOUS LES AUSPICES DES PARTIES CONTRAC-
TANTES À CE DERNIER¹

XLIII. ACCORD A LONG TERME CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEX-
TILES DE COTON. GENÈVE, 9 FÉVRIER 1962²

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
GUATEMALA	28 novembre 1973*

* Par signature.

ACCEPTATION du Protocole prorogeant l'Accord susmentionné du 9 février 1962, fait à
Genève le 15 juin 1970³

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
GUATEMALA	28 novembre 1973*

* Par signature.

LI. PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COM-
MERCE⁴ PAR L'INSERTION D'UNE PARTIE IV RELATIVE AU COMMERCE ET AU DÉVELOP-
PEMENT. FAIT À GENÈVE LE 8 FÉVRIER 1965⁵

PROLONGATION du délai de signature

Les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, par
décision en date du 13 novembre 1973, ont à nouveau reporté la date limite pour l'acceptation
du Protocole susmentionné en la fixant à la date de clôture de leur trentième session.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s I à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 753, 759, 761 à 763, 771, 779, 788, 797, 798, 807, 818, 825, 834, 856, 858, 874, 884 et 893.

² *Ibid.*, vol. 471, p. 297, et annexe A des volumes 596, 620, 699, 753, 759, 788, 807, 825 et 834.

³ *Ibid.*, vol. 753, p. 345, et annexe A des volumes 759, 788, 807, 825 et 834.

⁴ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

⁵ *Ibid.*, vol. 572, p. 321, et annexe A des volumes 590, 591, 620, 651, 661, 759, 807, 856 et 893.

LXVII. PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.¹ DONE AT GENEVA ON 11 AUGUST 1971²

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
BELGIUM	14 December 1973*

* By signature.

LXVIII. PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF ROMANIA TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.³ DONE AT GENEVA ON 15 OCTOBER 1971⁴

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
PERU	16 October 1973*
BELGIUM	14 December 1973*

* By signature.

LXX. PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.⁵ DONE AT GENEVA ON 7 NOVEMBER 1972⁶

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
BELGIUM	14 December 1973*

* By signature.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

² *Ibid.*, vol. 798, p. 284, and annex A in volumes 807, 834 and 874.

³ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

⁴ *Ibid.*, vol. 807, p. 312, and annex A in volumes 825, 856 and 884.

⁵ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

⁶ *Ibid.*, vol. 856, p. 198, and annex A in volumes 874, 884 and 893.

LXVII. PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE¹. FAIT À GENÈVE LE 11 AOÛT 1971²

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
BELGIQUE	14 décembre 1973*

* Par signature.

LXVIII. PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA ROUMANIE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE³. FAIT À GENÈVE LE 15 OCTOBRE 1971⁴

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
PÉROU	16 octobre 1973*
BELGIQUE	14 décembre 1973*

* Par signature.

LXX. PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE⁵. FAIT À GENÈVE LE 7 NOVEMBRE 1972⁶

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
BELGIQUE	14 décembre 1973*

* Par signature.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

² *Ibid.*, vol. 798, p. 285, et annexe A des volumes 807, 834 et 874.

³ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

⁴ *Ibid.*, vol. 807, p. 313, et annexe A des volumes 825, 856 et 884.

⁵ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

⁶ *Ibid.*, vol. 856, p. 200, et annexe A des volumes 874, 884 et 893.

LXXII. PROTOCOL RELATING TO MILK FAT. DONE AT GENEVA ON 2 APRIL 1973¹

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
CANADA	7 December 1973*
BELGIUM	14 December 1973*

* By signature.

LXXIII. PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF HUNGARY TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.² DONE AT GENEVA ON 8 AUGUST 1973³

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
ROMANIA	10 October 1973*
SWEDEN	12 October 1973*
FRANCE	12 November 1973*
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	15 November 1973*
DENMARK	20 November 1973*
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY	30 November 1973*
CZECHOSLOVAKIA	12 December 1973*
BELGIUM	14 December 1973*

* By signature.

LXXIV. DECLARATION ON THE PROVISIONAL ACCESSION OF THE PHILIPPINES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.⁴ DONE AT GENEVA ON 9 AUGUST 1973⁵

ACCEPTANCE

<i>State</i>	<i>Date of acceptance</i>
ROMANIA	10 October 1973*
(With effect from 9 November 1973.)	
SWEDEN	29 October 1973*
(With effect from 28 November 1973.)	
DENMARK	20 November 1973*
(With effect from 20 December 1973.)	
POLAND	3 December 1973*
(With effect from 2 January 1974.)	

* By signature.

Certified statements were registered by the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 21 December 1973.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 884, No. A-814, LXXII.

² *Ibid.*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

³ *Ibid.*, vol. 893, No. A-814, LXXIII.

⁴ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, and annex A in volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 and 893.

⁵ *Ibid.*, vol. 893, No. A-814, LXXIV.

LXXII. PROTOCOLE CONCERNANT LES MATIÈRES GRASSES LAITIÈRES. FAIT À GENÈVE LE 2 AVRIL 1973¹

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
CANADA	7 décembre 1973*
BELGIQUE	14 décembre 1973*

* Par signature.

LXXIII. PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA HONGRIE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE². FAIT À GENÈVE LE 8 AOÛT 1973³

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
ROUMANIE	10 octobre 1973*
SUÈDE	12 octobre 1973*
FRANCE	12 novembre 1973*
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	15 novembre 1973*
DANEMARK	20 novembre 1973*
COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE	30 novembre 1973*
TCHÉCOSLOVAQUIE	12 décembre 1973*
BELGIQUE	14 décembre 1973*

* Par signature.

LXXIV. DÉCLARATION CONCERNANT L'ACCESSION PROVISOIRE DES PHILIPPINES À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE⁴. FAITE À GENÈVE LE 9 AOÛT 1973⁵

ACCEPTATION

<i>Etat</i>	<i>Date de l'acceptation</i>
ROUMANIE	10 octobre 1973*
(Avec effet à compter du 9 novembre 1973.)	
SUÈDE	29 octobre 1973*
(Avec effet à compter du 28 novembre 1973.)	
DANEMARK	20 novembre 1973*
(Avec effet à compter du 20 décembre 1973.)	
POLOGNE	3 décembre 1973*
(Avec effet à compter du 2 janvier 1974.)	

* Par signature.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 21 décembre 1973.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 884, n° A-814, LXXII.

² *Ibid.*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

³ *Ibid.*, vol. 893, n° A-814, LXXIII.

⁴ *Ibid.*, vol. 55, p. 187, et annexe A des volumes 77, 90, 123, 651, 797, 807, 856 et 893.

⁵ *Ibid.*, vol. 893, n° A-814, LXXIV.

No. 1021. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 9 DECEMBER 1948¹

N° 1021. CONVENTION POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 9 DÉCEMBRE 1948¹

DECLARATION relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon accession,² concerning the application of the Convention to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion² de la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest

Received on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Reçue le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“With regard to the application to Berlin (West) of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and in accordance with the Quadripartite Agreement concluded on September 3, 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the United States of America and of the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. For this reason the statement of the Government of the Federal Republic of Germany, according to which this Convention also applies to the “Land Berlin”, is in contradiction to the Quadripartite Agreement and cannot produce any validity.”

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des États-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au « Land de Berlin » est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, p. 277; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, as well as Annex A in volume 814, 854 and 861.

² *Ibid.*, vol. 201, p. 368.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. 1-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 78, p. 277; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 814, 854 et 861.

² *Ibid.*, vol. 201, p. 368.

³ *Ibid.*, vol. 880, n° 1-12621.

No. 2613. CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 31 MARCH 1953¹

N° 2613. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 31 MARS 1953¹

DECLARATION relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon accession,² concerning the application of the Convention to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion² de la République fédérale d'Allemagne, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest

Received on:

Reçue le :

27 December 1973

27 décembre 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“With regard to the application to Berlin (West) of the Convention on the Political Rights of Women and in accordance with the Quadripartite Agreement concluded on September 3, 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the United States of America and of the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. For this reason the statement of the Government of the Federal Republic of Germany, according to which this Convention also applies to the “Land Berlin”, is in contradiction to the Quadripartite Agreement and cannot produce any validity.”

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention sur les droits politiques de la femme et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au « Land de Berlin » est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 193, p. 135; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, as well as annex A in volumes 751, 753, 790, 813, 826, 854 and 861.

² *Ibid.*, vol. 753, p. 366.

³ *Ibid.*, vol. 880; No. 1-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 193, p. 135; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 753, 790, 813, 826, 854 et 861.

² *Ibid.*, vol. 753, p. 366.

³ *Ibid.*, vol. 880, n° 1-12621.

No. 4468. CONVENTION ON THE NATIONALITY OF MARRIED WOMEN. DONE AT NEW YORK ON 20 FEBRUARY 1957¹

N° 4468. CONVENTION SUR LA NATIONALITÉ DE LA FEMME MARIÉE. FAITE À NEW YORK LE 20 FÉVRIER 1957¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 27 March 1974.)

With the following declaration and reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 27 mars 1974.)

Avec les déclaration et réserve suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Artikel 4 und 5 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht durch die Bestimmungen des Artikels 10 gebunden, wonach ein Streitfall zwischen den Vertragsstaaten über die Auslegung und Anwendung der vorliegenden Konvention, der nicht auf dem Verhandlungswege beigelegt wurde, auf Ersuchen einer der am Streitfall beteiligten Parteien dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung zu unterbreiten ist, falls sich die Parteien nicht auf einen anderen Weg der Beilegung geeinigt haben. Die Deutsche Demokratische Republik erklärt, daß sie in bezug auf die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofes hinsichtlich von Streitfällen über die Auslegung und Anwendung der Konvention die Auffassung vertritt, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller am Streitfall beteiligten Parteien erforderlich ist, um einen bestimmten Streitfall dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung vorzulegen.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic considers that articles 4 and 5 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of article 10, according to which a dispute between the States parties to the Convention in respect of the interpretation and application of the present Convention which has not been settled through negotiation is to be

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande estime que les articles 4 et 5 de la Convention ne sont pas compatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique s'inspire des buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties à des conventions affectant les intérêts de tous les Etats.

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 10 selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 309, p. 65; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 11, as well as annex A in volumes 774, 826 and 856.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 309, p. 65; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 774, 826 et 856.

submitted to the International Court of Justice for decision at the request of one of the parties to the dispute, unless the parties have agreed on another way of adjustment. The German Democratic Republic declares that with regard to the competence of the International Court of Justice for disputes in respect of the interpretation and application of the Convention it is of the opinion that in every single case the consent of all the parties to the dispute shall be necessary to submit a particular dispute to the International Court of Justice for decision.

pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement. La République démocratique allemande déclare qu'en ce qui concerne la compétence de la Cour internationale de Justice pour ce qui est des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention, elle est d'avis que dans chaque cas le consentement de toutes les parties au différend est nécessaire pour que ce dernier soit soumis pour décision à la Cour internationale de Justice.

No. 5742. CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). DONE AT GENEVA ON 19 MAY 1956¹

N° 5742. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). FAITE À GENÈVE LE 19 MAI 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 27 March 1974.)

With the following reservation and declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 27 mars 1974.)

Avec les réserve et déclaration suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich durch Artikel 47 der Konvention nicht als gebunden.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by article 47 of the Convention.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par l'article 47 de la Convention.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Hinsichtlich der Anwendung der Konvention über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR) auf Berlin (West) stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen zwischen den Regierungen der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Französischen Republik vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Demzufolge steht die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach diese Konvention auch für das „Land Berlin“ gilt, im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen und kann keine Rechtswirkungen zeitigen.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

В отношении распространения Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов на Берлин (Западный) Германская Демократическая Республика в соответствии с Четырехсторонним соглашением, заключенным 3 сентября 1971 года между правительствами Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Французской Республики, констатирует, что Берлин (Западный) не является составной частью Федеративной Республики Германии и не может ей управляться. Следовательно заявление Федеративной Республики Германии, согласно которому Конвенция распространяется также на «землю Берлин», находится в противоречии с Четырехсторонним соглашением и не может иметь правовой силы.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 399, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 7 and 9 to 11, as well as annex A in volumes 815, 855 and 882.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 399, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 7 et 9 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 815, 855 et 882.

[TRANSLATION]

In respect of the application of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) to Berlin (West), the German Democratic Republic notes that, in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971¹ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic, Berlin (West) is not a part of the Federal Republic of Germany and may not be governed by it. Consequently, the declaration by the Federal Republic of Germany² that this Convention also applies to "Land Berlin" contravenes the Quadripartite Agreement and can have no legal force.

[TRADUCTION]

En ce qui concerne l'application à Berlin (Ouest) de la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR), la République démocratique allemande note que, conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971¹ conclu entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, Berlin (Ouest) ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être administré par elle. En conséquence, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne² selon laquelle la présente Convention s'applique également au « Land de Berlin » contrevient à l'Accord quadripartite et ne peut avoir d'effet juridique.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, No. I-12621.

² *Ibid.*, vol. 412, p. 354.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, n° I-12621.

² *Ibid.*, vol. 412, p. 354.

No. 6465. CONVENTION ON THE
HIGH SEAS, DONE AT GENEVA ON
29 APRIL 1958¹

N° 6465. CONVENTION SUR LA
HAUTE MER, FAITE À GENÈVE LE
29 AVRIL 1958¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 26 January 1974.)

With the following declarations and reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 26 janvier 1974.)

Avec les déclarations et réserve suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die im Artikel 15 der Konvention gegebene Definition der Piraterie bestimmte Handlungen, die nach dem geltenden Völkerrecht als Piratenakte angesehen werden sollten, nicht erfaßt und nicht dazu dient, die Freiheit der Schifffahrt auf dem Offenen Meer zu schützen.

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Artikel 31 und 33 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß das Prinzip des Völkerrechts, wonach ein Schiff auf hoher See keiner anderen Jurisdiktion außer derjenigen des Flaggenstaates unterworfen ist, unterschiedslos auf alle Staatsschiffe Anwendung findet.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic considers that the definition of piracy given in article 15 of the Convention does not cover certain acts which under international law in force should be considered as acts of piracy and does not serve to safeguard the freedom of navigation on the high seas.

The German Democratic Republic considers that articles 31 and 33 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande estime que la définition de la piraterie donnée à l'article 15 de la Convention n'englobe pas certains actes qui, en vertu du droit international en vigueur, devraient être considérés comme des actes de piraterie et qu'elle ne sert pas à assurer la liberté de navigation en haute mer.

La République démocratique allemande estime que les articles 31 et 33 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 6 to 10, as well as annex A in volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883, 896, 897 and 901.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 6 à 10 ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883, 896, 897 et 901.

Reservation concerning article 9:

The German Democratic Republic considers that the principle of international law according to which a ship on the high seas is not subject to any jurisdiction except that of the flag State applies without restriction to all government ships.

Réserve concernant l'article 9 :

La République démocratique allemande estime que le principe du droit international selon lequel un navire en haute mer n'est pas soumis à d'autre juridiction que celle de l'Etat du pavillon s'applique sans restriction à tous les navires d'Etat.

No. 7302. CONVENTION ON THE
CONTINENTAL SHELF. DONE AT
GENEVA ON 29 APRIL 1958¹

N° 7302. CONVENTION SUR LE PLA-
TEAU CONTINENTAL. FAITE À GE-
NÈVE LE 29 AVRIL 1958¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 26 January 1974.)

With the following declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :
27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLE-
MANDE

(Pour prendre effet le 26 janvier 1974.)

Avec la déclaration suivante :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Artikel 8 und 10 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic considers that articles 8 and 10 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande estime que les articles 8 et 10 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 499, p. 311; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 11, as well as annex A in volumes 751, 752, 767, 771, 774, 786, 795, 814, 847 and 896.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 499, p. 311; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 767, 771, 774, 786, 795, 814, 847 et 896.

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON
DIPLOMATIC RELATIONS. DONE
AT VIENNA ON 18 APRIL 1961¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany,² concerning the application of the Convention to Berlin (West)

Received on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

“With regard to the application to Berlin (West) of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and in accordance with the Quadripartite Agreement concluded on September 3, 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the United States of America and of the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. For this reason the statement of the Government of the Federal Republic of Germany, according to which this Convention also applies to the “Land Berlin”, is in contradiction to the Quadripartite Agreement and cannot produce any validity.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 11, as well as annex A in volumes 751, 754, 755, 760, 771, 778, 785, 790, 798, 808, 823, 825, 826, 832, 836, 843, 848, 850, 851, 856, 861, 865, 866, 871 and 891.

² *Ibid.*, vol. 515, p. 328.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. I-12621.

Nº 7310. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS DIPLOMA-
TIQUES. FAITE À VIENNE LE 18
AVRIL 1961¹

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne², touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest

Reçue le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLE-
MANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au « Land de Berlin » est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 754, 755, 760, 771, 778, 785, 790, 798, 808, 823, 825, 826, 832, 836, 843, 848, 850, 851, 856, 861, 865, 866, 871 et 891.

² *Ibid.*, vol. 515, p. 329.

³ *Ibid.*, vol. 880, no I-12621.

No. 7477. CONVENTION ON THE TERRITORIAL SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE. DONE AT GENEVA ON 29 APRIL 1958¹

N° 7477. CONVENTION SUR LA MER TERRITORIALE ET LA ZONE CONTIGUË. FAITE À GENÈVE LE 29 AVRIL 1958¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 26 January 1974.)

With the following declaration and reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 26 janvier 1974.)

Avec les déclaration et réserve suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Artikel 26 und 28 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß Staatsschiffe in Territorialgewässern Immunität besitzen und Maßnahmen, wie sie in diesem Artikel festgelegt sind, auf solche Schiffe deshalb nur mit Zustimmung des Flaggenstaates Anwendung finden können.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic considers that articles 26 and 28 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interests of all States.

Reservation concerning article 20:

The German Democratic Republic considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures set forth in this article may therefore apply to such ships only with the consent of the flag State.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande estime que les articles 26 et 28 de la Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est conforme aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit de devenir parties aux conventions qui affectent les intérêts de tous les Etats.

Réserve concernant l'article 20 :

La République démocratique allemande estime que les navires d'Etat qui se trouvent dans des eaux territoriales étrangères jouissent de l'immunité et que les mesures énoncées dans cet article ne peuvent donc s'appliquer à ces navires qu'avec le consentement de l'Etat du pavillon.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 516, p. 205; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 10, as well as annex A in volumes 751, 752, 767, 771, 781, 786, 807, 854 and 896.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 516, p. 205; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 10, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 767, 771, 781, 786, 807, 854 et 896.

No. 8132. AMENDMENTS TO THE
CHARTER OF THE UNITED NA-
TIONS¹

Nº 8132. AMENDEMENTS À LA
CHARTRE DES NATIONS UNIES¹

RATIFICATION of the Amendment to Ar-
ticle 61 of the Charter of the United Na-
tions, adopted by the General Assembly of
the United Nations in its resolution 2847
(XXVI) of 20 December 1971²

RATIFICATION de l'Amendement à l'Ar-
ticle 61 de la Charte des Nations Unies,
adopté par l'Assemblée générale des Na-
tions Unies dans sa résolution 2847
(XXVI) du 20 décembre 1971²

Instrument deposited on:

28 December 1973

PARAGUAY

(The Amendment came into force for all States Members of the United Nations, including Paraguay, on 24 September 1973, the date when the conditions required for this purpose by Article 108 of the Charter were met.)

Instrument déposé le :

28 décembre 1973

PARAGUAY

(L'Amendement est entré en vigueur pour tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies, y compris le Paraguay, le 24 septembre 1973, date à laquelle les conditions requises à cet effet par l'Article 108 de la Charte étaient remplies.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 557, p. 143; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 10, as well as annex A in volumes 863, 892, 894, 896 and 897.

² *Ibid.*, *Official Records of the General Assembly, Twenty-sixth Session, Supplement No. 29 (A/8429)*, p. 67.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 557, p. 143; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 10, ainsi que l'annexe A des volumes 863, 892, 894, 896 et 897.

² *Ibid.*, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-sixième session, Supplément n° 29 (A/8429)*, p. 71.

No. 8940. EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR). DONE AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1957¹

N° 8940. ACCORD EUROPÉEN RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR). FAIT À GENÈVE LE 30 SEPTEMBRE 1957¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(To take effect on 27 January 1974.)

With the following reservation and declaration:

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich durch Artikel 11 des Abkommens nicht als gebunden.

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic does not consider itself bound by article 11 of the Agreement.

ADHÉSION

Instrument déposé le :
27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Pour prendre effet le 27 janvier 1974.)

Avec les réserve et déclaration suivantes :

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande ne se considère pas liée par l'article 11 de l'Accord.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Hinsichtlich der Anwendung des Europäischen Abkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) auf Berlin (West) stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen zwischen den Regierungen der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Französischen Republik vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Demzufolge steht die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach dieses Abkommen auch für das „Land Berlin“ gilt, im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen und kann keine Rechtswirkungen zeitigen.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

В отношении применения Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ADR) к Берлину (Западному) ГДР в соответствии с Четырехсторонним соглашением между правительствами Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Французской Республики от 3 сентября 1971 года констатирует, что Берлин (Западный) не является составной частью Федеративной Республики Германии и не может ей управляться. Следовательно заявленное Федеративной Республикой Германии, согласно которому данное соглашение действительно также для «земли Берлин», находится в противоречии с Четырехсторонним соглашением и не может иметь правовой силы.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 619, p. 77; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 and 11, as well as annex A in volumes 774, 779, 827, 828, 848, 883, and 892.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 619, p. 77; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 774, 779, 827, 828, 848, 883 et 892.

[TRANSLATION]

In respect of the application of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) to Berlin (West), the German Democratic Republic notes that, in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971¹ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic, Berlin (West) is not a part of the Federal Republic of Germany and may not be governed by it. Consequently, the declaration by the Federal Republic of Germany² that this Agreement also applies to "Land Berlin" contravenes the Quadripartite Agreement and can have no legal force.

[TRADUCTION]

En ce qui concerne l'application de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) à Berlin (Ouest), la République démocratique allemande constate qu'aux termes de l'Accord quadripartite conclu entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la France en date du 3 septembre 1971¹, Berlin (Ouest) ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne² selon laquelle l'Accord ADR s'applique également au « Land de Berlin » est contraire aux dispositions de l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet juridique.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, No. I-12621.

² *Ibid.*, vol. 701, p. 408.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, n° I-12621.

² *Ibid.*, vol. 701, p. 408.

No. 9464. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 7 MARCH 1966¹

N° 9464. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 7 MARS 1966¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany² concerning the application of the Convention to Berlin (West)

Received on :

27 December 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

“With regard to the application to Berlin (West) of the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination and in accordance with the Quadripartite Agreement concluded on September 3, 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the United States of America and of the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. For this reason the statement of the Government of the Federal Republic of Germany, according to which this Convention also applies to the “Land Berlin”, is in contradiction to the Quadripartite Agreement and cannot produce any validity.”

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne², touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest.

Reçue le :

27 décembre 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, la République démocratique allemande déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle la Convention susvisée s'applique également au « Land de Berlin » est en contradiction avec l'Accord quadripartite et ne peut produire aucun effet.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 and 11, as well as annex A in volumes 751, 752, 759, 763, 771, 774, 778, 786, 790, 797, 799, 802, 813, 814, 819, 820, 823, 825, 829, 834, 842, 846, 848, 850, 854, 857, 861, 883 and 893.

² *Ibid.*, vol. 672, p. 384.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. 1-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 660, p. 195; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 759, 763, 771, 774, 778, 786, 790, 797, 799, 802, 813, 814, 819, 820, 823, 825, 829, 834, 842, 846, 848, 850, 854, 857, 861, 883 et 893.

² *Ibid.*, vol. 672, p. 384.

³ *Ibid.*, vol. 880, no 1-12621.

